

ПОЛЕЗНОЕ

Махсус, юри, теләп... 10 способов выразить намерение по-татарски

29 сентябрь 2026



"Специально", "нарочно", "ради", "чтобы", "вынужденно" – как всё это сказать по-татарски? Разбираем слова и конструкции, которые помогают объяснить наше намерение и цель.

Одно и то же действие может иметь совершенно разную мотивацию. Можно что-то сделать **махсус**, **юри**, **теләп** или, наоборот, **мәжбүр булып** – и каждый вариант добавляет свой оттенок.

Собрали самые полезные способы рассказать по-татарски, зачем и с каким намерением мы что-то делаем.

Есть чем дополнить наши материалы? Хотите добавить свой вариант или нашли ошибку? Обязательно напишите нам на почту eydetat@gmail.com
Будем рады любому отзыву!

| Махсус – специально

Если мы хотим подчеркнуть, что сделали что-то намеренно, используем слово **махсус**.

- **Мин моны махсус эшләдем.**
Я сделал это специально.
- **Ул сиңа махсус шалтыратты.**
Он специально тебе позвонил.
- **Мин бу китапны махсус сатып алдым.**
Я специально купил эту книгу.

| Юри – нарочно

Юри тоже означает, что действие было намеренным. Часто здесь появляется оттенок "нарочно", "назло" или "чтобы вызвать определённую реакцию". Часто можно слышать с частицей "**юри генә**".

- **Ул моны юри әйтте.**
Он сказал это нарочно.
- **Син юри шулай эшләдеңме?**
Ты нарочно так сделал?

Сравните:

- **Махсус эшләдем** - я сделал это специально.
- **Юри эшләдем** - я сделал это нарочно.

В зависимости от ситуации разница между ними может быть небольшой, но **юри** часто звучит более намеренно и эмоционально. При соответствующем контексте может восприниматься как пакость, попытка напакостить.



БУ ТЕМАГА:

Музыкальный татарский: "Юри генә" җыры ("В шутку")

| Теләп – охотно, по своему желанию

Если человек делает что-то с желанием, можно использовать **теләп**. От слова **теләк** – желание, глагол: **теләү** (инф.: теләргә) – желать, хотеть.

- **Ул бу эшне теләп башкарды.**
Он охотно выполнил эту работу.
- **Мин татарча теләп өйрәнәм.**
Я с удовольствием учу татарский.

Противоположное слово: **теләмичә** – не желая, нехотя:

- **Ул теләмичә ризалашты.**
Он неохотно согласился.

Получается удобная для запоминания пара:

- **теләп** - охотно
- **теләмичә** - неохотно

| Мәҗбүр, мәҗбүр булу – будучи вынужденным

Иногда мы что-то делаем не потому, что хотим, а потому, что другого выхода нет. Для этого используется конструкция **мәҗбүр булу** - быть вынужденным. Когда нас принуждают обстоятельства или другие люди:

- **Мин анда барырга мәҗбүр булдым.**
Я был вынужден туда пойти.
- **Ул эшен ташларга мәҗбүр иде.**
Он был вынужден оставить работу.



БУ ТЕМАГА:

Кайчан, ешмы, озаккамы? Как говорить о времени на татарском

| ... өчен – чтобы

Для выражения цели в татарском часто используется **өчен** - "для", "ради", "чтобы". С ним встречаются две конструкции: **-у/-ү өчен** и **-ыр/-ер/-р өчен**.

На русский обе часто переводятся одинаково - "чтобы", но по структуре они немного различаются.

-у/-ү өчен

Форма **-у/-ү** - это **имя действия**: она называет действие в общем виде.

- **Татарча өйрәнү өчен курсларга йөрим.**
Я хожу на курсы, чтобы учить татарский.
- **Уку өчен китап алдым.**
Я взял книгу, чтобы читать.

Здесь действие представлено как цель или занятие:

- **өйрәнү өчен** - для изучения/чтобы учить
- **уку өчен** - для чтения/чтобы читать
- **ял итү өчен** - для отдыха/чтобы отдохнуть

Форма **-у/-ү** является именем действия и может употребляться не только с **өчен**, но и в других именных конструкциях: например, **бару урыны** - "место, куда пойти", **баруның максаты** - "цель похода".

-ыр/-ер/-р өчен

А вот в конструкции **-ыр/-ер өчен** используется другая форма - **-ыр/-ер/-р**, которую татарская грамматика относит к формам будущего времени причастия.

- **Дусларымны күрер өчен Казанга бардым.**
Я поехал(а) в Казань, чтобы увидеть друзей.
- **Синең белән сөйләшер өчен килдем.**
Я пришёл, чтобы поговорить с тобой.
- **Китапны алыр өчен кибеткә кердем.**
Я зашёл в магазин, чтобы купить книгу.

Здесь форма **-ыр/-ер/-р** теснее связана с предстоящим действием, которое должно осуществиться как цель:

- **күрер өчен** - чтобы увидеть
- **сөйләшер өчен** - чтобы поговорить
- **алыр өчен** - чтобы купить

Поэтому в предложении

Дусларымны күрер өчен Казанга бардым.

мы говорим о конкретном действии, ради которого человек отправился в Казань: поехал с тем, чтобы увидеть друзей.



БУ ТЕМАГА:

Татарча эмпатия. 10 способов поддержать человека на татарском

| Дип – чтобы, с намерением

Ещё один очень полезный способ выразить цель - конструкция с **дип**.

Она особенно часто встречается в разговорной речи.

- **Сине күрим дип килдем.**
Я пришёл, чтобы увидеть тебя.

- **Сорарга дип шалтыраттым.**
Я позвонил, чтобы спросить.
- **Ял итэргә дип авылга кайттык.**
Мы вернулись в деревню, чтобы отдохнуть.

Здесь перед **дип** стоит действие, которое человек собирается совершить или ради которого он что-то делает:

- **күрим дип** - чтобы увидеть
- **сорарга дип** - чтобы спросить
- **ял итэргә дип** - чтобы отдохнуть

| **Максат белән** – с целью

Если нужно прямо подчеркнуть цель действия, можно использовать **максат белән** - "с целью".

- **Ул бу эшне максат белән эшләде.**
Он сделал это с определённой целью.

Ещё одна полезная конструкция:

максат итеп кую - поставить целью.

- **Татарча яхшы сөйләшүне максат итеп куйдым.**
Я поставил себе целью хорошо говорить по-татарски.
- **Яңа елга кадәр китапны укып бетерүне максат итеп куйдым.**
Я поставил себе целью закончить читать книгу до Нового года.



БУ ТЕМАГА:

12 фраз для поддержки и мотивации на татарском

| Ихлас – искренне

Мотивация может быть не только практической. Иногда человек делает что-то от души. **Ихлас** – искренний, искренне.

- **Ул миңа ихлас ярдәм итте.**

Он искренне мне помог.

- **Ихлас күңелдән телим.**

Искренне желаю.

Можно встретить и выражение **чын күңелдән** – "от всего сердца, искренне". Особенно часто встречается в поздравлениях и благодарности:

- **Мин сезгә чын күңелдән рәхмәт әйтәм.**

Я от всего сердца благодарю вас.

| Чарасызлыктан – от безысходности, не имея другого выхода

Ещё один оттенок мотивации – когда человек действует потому, что выбора практически нет. **Чара** – мера, действия, какое-то мероприятие, **чарасызлык** – безвыходность, безвыходное положение. **Чарасызлыктан** – от безысходности, за неимением другого выхода.

- **Ул чарасызлыктан ризалашты.**

Он согласился, потому что другого выхода не было.

Это уже совсем другая мотивация.

| Кыскача

Попробуем собрать всё вместе:

Татарча	По-русски
махсус	специально
юри	нарочно
теләп	охотно, по желанию
теләмичә	неохотно
мәжбүр булу	быть вынужденным

чарасызлыктан	от безысходности
-у/-ү өчен	чтобы, для того чтобы
... дип	чтобы, с намерением
максат белән	с целью
ихлас	искренне
чын күңелдән	от всего сердца

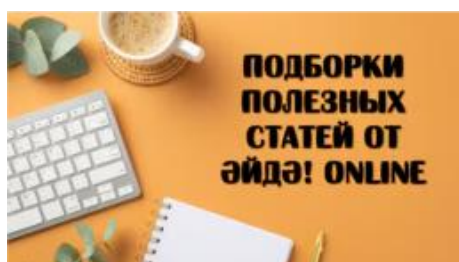
А теперь попробуйте сами ответить по-татарски:

Ни өчен татарча өйрәнәсез?

Можно начать совсем просто:

- Татарча өйрәнү өчен...
- Гаиләм өчен...
- Махсус...
- Теләп...
- Яхшырак сөйләшим дип...

У каждого из нас получится свой ответ.



БУ ТЕМАГА:

Подборки полезных статей от Эйдә! Online

Понравился материал? Заходите на [наш сайт](#), каждый день вы найдёте там что-то новое и интересное! Также подписывайтесь на наши соцсети: мы есть в [Telegram-e](#), [Instagram-e](#), [Youtube](#) и [Тиктоке](#).

Проект "[Эйдә! Online. Изучаем татарский](#)" предлагает качественные и современные курсы и материалы для изучения татарского языка. Онлайн-курсы

разговорного татарского, адаптированные литературные тексты, новости с подстрочным переводом, видео- и аудио-материалы, тесты и многое другое!

Если у вас есть предложения, то Вы всегда можете оставить их [в нашей группе в Вконтакте](#) или по адресу: **eydetat@gmail.com**

Скоро – больше! Оставайтесь с нашим проектом, сау булыгыз!

This item is part of

Әйдә! Online

полезное

Азатлык Радиосы © 2026 RFE/RL, Inc. | Бар хокуклар сакланган